

русского языков) / С. Я. Литвак, Ю. А. Зацный // Аспекты лексического значения. – Воронеж : Изд-во Воронежского университета, 1982. – С. 126-130.

Литвак С. Я. Некоторые спорные вопросы теоретической грамматики английского языка / С. Я. Литвак // X Международная конференция по функциональной лингвистике : сб. науч. докладов. – Симферополь : Доля, 2003. – С. 208-210.

Медведева Л. М. Части речи и залог (на материале английского языка) / Л. М. Медведева – К. : Вища школа, 1983. – 144 с.

Смирницкий А. И. Морфология английского языка / А.И. Смирницкий. – М. : Изд-во лит ры на иностр. языках, 1959. – 440 с.

Ярцева В. Н. Взаимодействие грамматики и лексики в системе языка / В. Н. Ярцева // Исследования по общей теории грамматики. – М. : Наука, 1968. – С. 5-57.

УДК: 811.112.2:81'282

МАМЕДОВА А. И.

(Запорожский национальный университет)

КОНЦЕПТ MENSCH В БЕРЛИНСКОМ ДИАЛЕКТЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Данная статья посвящена концепту MENSCH в берлинском диалекте современного немецкого языка. Понятийный субстрат исследуемого концепта четко фиксируется в лексикографических источниках и выступает в качестве триединого феномена: как физическая, социальная и духовная сущность. В данной статье этот концепт рассматривается на материале берлинского диалекта современного немецкого языка, который получил свое развитие во второй половине XIX века и из городского превратился в межрегиональный. Основными репрезентантами данного концепта выступают черты характера, профессия, физические характеристики, родня, возраст, имена собственные, географическая принадлежность. Однако приоритетное место занимают концепты, несущие биосоциальные характеристики. В соответствии с этой концепцией можно предположить, что межличностные отношения и характеристики человека в процессе общения играют главную роль при концептуализации домена MENSCH в берлинском диалекте.

Ключевые слова: концепт, домен, репрезентант.

Мамедова А. И. Концепт MENSCH у берлінському діалекті сучасної німецької мови. Ця стаття присвячена концепту MENSCH у берлінському діалекті сучасної німецької мови. Понятійний субстрат досліджуваного концепту чітко фіксується в лексикографічних джерелах і виступає триєдиним феноменом: як фізична, соціальна і духовна сутність. У цій статті цей концепт розглядається на матеріалі берлінського діалекту сучасної німецької мови, який отримав свій розвиток в другій половині XIX століття і з міського перетворився на міжрегіональний. Основними репрезентантами цього концепту виступають риси вдачі, професія, фізичні характеристики, рідня, вік, власні назви, географічна приналежність. Проте пріоритетне місце займають концепти, що несуть біосоціальні характеристики. Відповідно до цієї концепції можна припустити, що міжособистісні стосунки і характеристики людини в процесі спілкування грають головну роль при концептуалізації домена MENSCH у берлінському діалекті.

Ключові слова: концепт, домен, репрезентант.

Mamedova A. I. The Concept MENSCH in Berlin Dialect of the Modern German Language. This article deals with the concept MENSCH in the modern German language. The purpose of this article: the study and description of existing representant concept MENSCH on the material of the Berlin dialect of German. Achieving this goal involves the following tasks: an overview of existing definitions of the concept as a concept, analysis of the factual material; the declaration of the main representants of this concept. The conceptual substrate of the test concept is recorded clearly in the lexicographical sources and acts as a three-pronged phenomenon: how the physical, social and spiritual essence. This article examines this concept in the Berlin dialect material of modern German language, which will be developed in the second half of the XIX century and from the city turned into an inter-regional. Domain MENSCH declared at 97 units, on the basis of which we have highlighted in his following concepts: character traits, occupation, physical development, age, relatives, geographical origin, proper names. The most productive are the concepts that describe the moral characteristics of a person. Consequently, his moral characteristics enable it to adapt to the world around him. It should also be noted that certain concepts bear the same time both positive and negative characteristics. Suffice clearly observed a gender perspective. Referring to the above mentioned calculations, we can say that the domain MENSCH is represented in Berlin dialect is quite diverse. However, priority is occupied concepts bearing biosocial characteristics. In accordance with this concept, we can assume that interpersonal relationships and human characteristics in the process of communication play a central role in the conceptualization MENSCH domain in the Berlin dialect. Interestingly, it seems, would be to track the availability and productivity of MENSCH domain representantov in other dialects, which largely determines the prospects of this research.

Key words: concept, domain, representation.

Человек, его интересы, физиологические, психологические, интеллектуальные характеристики достаточно часто становятся предметом рассмотрения лингвистических разведок. Следовательно, именно концепт MENSCH оказывается в центре внимания современной когнитивно-дискурсивной парадигмы. Этому вопросу посвящены работы С. А. Аскольдова, А. Вежбицкой, С. Г. Воркачева, С. А. Жаботинской, В. И. Карасика, В. Н. Манакина, А. Н. Приходько, Г. Г. Слышкина, Ю. С. Степанова. Однако, рассматривая

этот концепт на материале определенных языков в целом, мы, практически, не сталкивались с его изучением на основе их диалектов, что кажется, нам достаточно интересным обуславливает **актуальность** нашего исследования.

Объектом выступает в данном случае берлинский диалект современного немецкого языка, **предметом** – концепт MENSCH. **Цель** нашей статьи – исследование и описание существующих репрезентантов концепта MENSCH на материале берлинского диалекта немецкого языка. Достижение поставленной цели предусматривает решение таких *задач*:

- краткий обзор существующих дефиниций концепта как понятия;
- анализ фактического материала;
- декларирование основных репрезентантов данного концепта.

Однако прежде чем непосредственно перейти к предмету нашего исследования, обратимся к существующим определениям концепта как понятия. Так, С. Г. Воркачев трактует его как единицу коллективного сознания, которая отправляет к высшим духовным ценностям, имеет языковое выражение и обозначен этнокультурной спецификой [Воркачев 2001, с. 69], А. Т. Булатова объясняет его как единицу, «с помощью которой мы думаем об этом мире» [Булатова 1999, с. 34-39], В. А. Маслова определяет его как наиболее сложное и важное среди понятий, без которых было бы сложно представить себе любую культуру, при этом концепт окружен экспрессивным, оценочным и эмоциональным ореолом [Маслова 2004, с. 27-28]. Мы в данной статье будем опираться на точку зрения А. Н. Приходько, который трактует концепт, как этно-социо-психо-лингво-культурную единицу с четко выраженным валоративным компонентом [Приходько 2008, с. 80-102].

Понятийный субстрат исследуемого концепта, который в дальнейшем будем именовать как домен, четко фиксируется в лексикографических источниках, согласно которым MENSCH – это «высокоразвитая, одухотворенная, наделенная разумом и языком сущность», которая может приобретать самые разнообразные синонимические профилизации: EBENBILD GOTTES, ERDENBÜRGER, GESCHÖPF, JUNGE, KERL, KIND, FRAU MANN, PERSON, SEELE [Duden 1985, с. 439]. Лексикографические источники отмечают и тот факт, что человек выступает в качестве триединого феномена: как физическая, социальная и духовная сущность.

В статье мы предпримем попытку рассмотреть данный концепт, опираясь не на традиционный вариант немецкого языка, а его берлинский диалект, который получил свое развитие во второй половине XIX века и из городского превратился в межрегиональный (Мекленбург, Потсдам, Франкфурт на Одере), и на котором, согласно последним данным, говорит около 21% населения Германии [Tempel 2012, с. 162]. В качестве фактического материала мы использовали «Словарь берлинских слов и выражений» под редакцией Йоахима Визе. Домен MENSCH задекларирован 97 единицах, на основе которых нами выделены его следующие концепты: черты характера, профессия, физическое развитие, возраст, родня, географическая принадлежность, имена собственные (см. табл.1):

Таблица 1. Продуктивность репрезентантов концепта MENSCH

Репрезентанты	Количественные хар-ки	
Черты характера	42	41%
Профессии	16	17%
Физические характеристики	13	14%
Возраст	12	13%
Родня	7	7%
Имена собственные	4	4%
Социальные характеристики	2	3%
Географическая принадлежность	1	1%
Всего	97	100%

Ссылаясь на приведенные данные, мы можем констатировать, что наиболее продуктивными являются концепты, которые описывают нравственные характеристики человека: (41%): *Teekind (Günstling, Liebling)*, *Traumtänzer (ungeschickter Mensch, der trügerischen Hoffnungen oder falschen Vorstellungen nachhängt)*; *Pappkopp (dummer, unselbständiger Mensch)*; *Kaffer (eingebildeter Mensch)*, *Weihnachtsjans (dumme, törische Frauenperson)*, *Wundertüte (eigenartiger Mensch, der für Überraschungen gut ist)*, *Zausel (griesgrämiger (älterer) Mann)*. Это можно объяснить тем, что для современного человека его положение в обществе, отношение к нему окружающих приобретают первостепенное значение. Следовательно, его нравственные характеристики обеспечивают ему возможность адаптации в окружающем его мире.

Рассматривая нравственные характеристики как выражения домена MENSCH в берлинском диалекте, следует отметить тот факт, что они их частотность неравнозначна (см. таблицу 2):

Таблица 2. Продуктивность репрезентантов концепта «Черты характера»

Репрезентанты концепта	Количественные хар-ки	
Негативные	31	74%
Нейтральные	7	17%
Позитивные	4	9%
Всего	42	100%

Анализ фактического материала свидетельствует о том, что в берлинском диалекте при описании человеческих качеств просматривается тенденция превалирования отрицательных характеристик: негативная (74%): *Kanake (dummer, unfähiger Mensch)*, *Knilch (unangenehmer Mensch)*, *Flasche (dummer, energielose Mensch)*, *Heini (unzuverlässiger, dummer Mensch)*, *Fetzen (Lump)*, *Pieseppampel (der Dummkopf, der Nichtskönner)*; нейтральная (17%): *Jestell (sonderbarer Mensch)*, *Schnalle (Kumpel, Kollege)*, *Spannenmann (Aufpasser)*; позитивная (9%): *Teekind (Günstling, Liebling)*, *Wundertüte (eigenartiger Mensch, der für Überraschungen gut ist)*.

Необходимо также отметить, что определенные концепты несут на себе одновременно как положительную, так и отрицательную характеристики. Так *Weihnachtsmann* – это не только сущность, приносящая дары, но и ругательное слово для обозначения глупой, вздорной женщины; *Maus* – это и молодая девочка, и наивный простоватый по своему характеру человек; *Wonneproppen* обозначает толстенького младенца, и, одновременно, маленькую, уютную женщину.

Следует также подчеркнуть, что в данной группе концептов прослеживается гендерный подход, так как наиболее часто фиксируются именно характеристики мужчин: *Aas (Personenbezeichnung, als Schimpfwort, m.e. ein hinterhältiger Mensch)*, *Latsch (aufgeschlossener Mann mit schlechter Haltung)*, *Mückebold (Trotzkopf, eigensinniger Mensch)*, *Flaume (Nichtskönner, Versager)*.

В основном мужчины выступают как представители не самой умной части человечества, обладающие при этом, в основном, негативными характеристиками: *Kanake (ein unangenehmer Mensch)*, *Flüz (ein ungeschliffener Mann)*. Женщины характеризуются более мягко: *Schlumpe (liederlich gekleidete Frau)*, *Tunte (energielose, langweilige Frau)*, *Unke (Schwarzseherin)*, *Zicke (Schimpfwort für eine Frau)*. Хотя наряду с приведенными характеристиками присутствуют и более жесткие, оказывающие женщину в неприглядном свете: *Klafte (nörgelnde, unangenehme Frau)*.

Второе место по продуктивности занимает концепт Профессия (17%): *Macher (Verantwortlicher, Organisator, Leiter)*, *Tries(e)ler (1. Große Wäscheschleuder in Waschanstalten; 2. Fachmann, der die Wäscheschleuder bedient)*, *Waldfee (wenn jemand eine Arbeit ohne Sorgfalt ausgeführt hat)*, *Fass (Könner, Fachmann)*. В сравнении с предыдущим концептом необходимо отметить, что репрезентантами данного концепта в равных частях выступают как женские:

Huppdohle (Tänzerin), Klafte (unentschossene Käuferin), так и мужские профессии: *Schrippenarchitekt (Bäcker), Fejer (guter Tänzer), Bulle (Kriminalpolizist)*. Интересно и то, что этот концепт фигурирует как панактуальный, т.е. тот, презентанты которого актуальны и на сегодняшний день. Вариантом этого концепта представляются нам и собирательные существительные, обозначающие целые группы людей, выполняющих одну и ту же деятельность: *Chor (durch Beruf verbundener Personenkreis), Uverjee (Arbeiter)*.

Концепты Физическое развитие (14%): *Riese (ein kleiner Mensch), Wiesenpieper (ein schwächliches oder kränkliches Kind)* и Возраст (13%): *Stippi (ein kleiner Junge)* как репрезентанты домена MENSCH практически идентичны по своей частотности. Примечательным является тот факт, что в концепте Физические характеристики впервые встречаются прямые номинанты биосоциальных концептов Мужчина и Женщина, Ребенок, что фактически отсутствует во всех остальных группах: *Ische (Frau), Jöre (Kind, vor allem Mädchen), Kalle (Freundin)*. Среди непосредственно физических характеристик выделяются или габариты человека: *Wonneproppen (dicker Säugling oder dickes Kleinkind), Babold (großer, kräftiger Mensch), Riese (ein kleiner Mensch)* и его физическая мощь: *Wiesenpieper (schwächliches oder kränkliches Kind)* или состояние в какой-то определенный момент времени: *Stint (stark betrunken)*.

Концепт Возраст (13%) ориентирован в основном на полярные точки домена MENSCH, это или обозначение Ребенка: *Balg (Kind), Biele (Kind), Krabbe – Quack – Qualle (kleines Kind), Steppke – Stippi (kleiner Junge), Strunze (Schulmädchen)* или обозначения пожилых людей: *Reff (Personenbezeichnung für altes Weib)*. Остальные возрастные категории людей представлены менее значительно: *Hirsch (junger Mann)*.

Концепты Родня (7%): *Atze (Bruder oder Schwester), Brioze (Bruder, älterer Bruder), Brumme – Kalle (Braut), Olle (Ehepartner), Schnulle (Ehefrau)* имена собственные (4%): *Oskar (sehr frech, unverschämt), Otto (Personenbezeichnung)*, Социальные характеристики (3%): *Trockenwohner (die ersten Mieter in einem Neubau), Wiesenpieper (Kleingartenbesitzer mit Wiesengelände)* и Географическая принадлежность (1%): *Berliner (Einwohner Berlins)* представлены менее не столь разнообразно.

Ссылаясь на выше приведенные выкладки, мы можем утверждать, что домен MENSCH представлен в берлинском диалекте достаточно разнообразно. Однако приоритетное место занимают концепты, несущие биосоциальные характеристики.

В соответствии с этой концепцией можно предположить, что межличностные отношения и характеристики человека в процессе общения играют главную роль при концептуализации домена MENSCH в берлинском диалекте. Интересным, как нам кажется, было бы проследить наличие и продуктивность репрезентантов домена MENSCH и в других диалектах, что во многом определяет перспективность данного исследования.

Литература

- Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт : становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Фил. науки. – 2001. – № 1. – С. 64-72.
- Булатова Т. А. Концептуализация знания в концептотворческом дискурсе / Т. А. Булатова // Вестник Московского ун-та. Сер. 9. Филология. – 1999. – № 4. – С. 34-49.
- Маслова В. А. Когнитивная лингвистика / В. А. Маслова. – Минск : Тетра Система, 2004. – 256 с.
- Приходько А. Н. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А. Н. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
- Duden. Das Bedeutungswörterbuch. – Mannheim, Wien, Zürich : Dudenverlag, 1985. – Bd. 10. – 798 S.
- Tempel S., Kaufmann T. Die Tagesschau Das große Deutschlandbuch / S. Tempel, T. Kaufmann. – Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2012. – 288 S.
- Wiese J. Berliner Wörter und Wendungen / J. Wiese. – Akademie-Verlag Berlin, 1987. – 160 S.